



PUPPI
Marionnettes italiennes

**Compagnia
Carlo Colla e figli
de Milan**

Excelsior

Du 29 septembre au 11 octobre

La Cenerentola - Aïda (acte II)

Du 13 au 18 octobre

Il Gatto con gli stivali

(le Chat botté)

Du 20 au 25 octobre

Théâtre Gémier

*Festival d'automne
à Paris 1987*

Compagnia Carlo Colla e figli

Mise en scène d'Eugenio Monti Colla

Les marionnettistes

Luca Alberto, Pierluigi Bottazzi,
Annalisa Brocca, Franco Citterio,
Mariagrazia Citterio, Carla Colla,
Carlo III Colla, Cesarina Colla,
Teresa Colla, Silvia Colzani,
Piero Corbella, Maurizio Dotti,
Ferando Garda, Mariapia Lanino,
Elisabetta Di Mambro, Tiziano Marcolgio,
Eugenio Monti Colla, Enzo Oddone,
Ugo Oddone, Giovanni Schiavolin,
Marino Zerbin.

Orchestre et chanteurs du Teatro Litta de Milan
sous la direction de Paolo Vaglieri.

Les musiciens

Carlo De Martini, Livia Baldi, violon
Silvio Righini, violoncelle
Isidora Cipolla, contrebasse
Flavio Alziati, Raffaele Trevisani, flûte
Luciano Marconcini, trompette
Luigi Magistrelli, clarinette
Michele Colombo, basson
Andrea Mormina, piano
Bruno Frumento, percussions.

Les chanteurs

Diane Rama, Brunella La Vecchia, soprani
Emanuele De Checchi, ténor

Production CRT Milan Artificio,
direction Franco Laera.
Avec l'aide des ministères italiens
des Affaires étrangères, du Tourisme
et des Spectacles.
Avec le concours de la Chambre de commerce
et d'industrie de Paris,
d'Air France et de la Midland Bank.

Excelsior

Allégorie chorégraphique en deux actes et onze tableaux
Livret de Luigi Manzotti
Musique de Romualdo Marengo
Adaptation de Carlo II Colla
Décors d'Achille Lualdi, Maurizio Dotti, Pierluigi Bottazzi
Costumes de l'atelier Colla d'après les dessins de 1895.
Perruques de Carla Colla

Résumé.

1 - L'Obscurantisme.

Nuit funèbre et sinistre. Des ruines, des débris partout. Le Génie des Ténèbres tient enchaînée à ses pieds la Lumière abattue et languissante.

2 - La Lumière.

Séjour des Génies de la Science. Les découvertes, les entreprises audacieuses constituent le trésor scientifique de l'époque moderne.

3 - Le premier bateau à vapeur.

Un village plaisant sur les bords du Weser. Tout le monde entoure Valentino qui revient vainqueur de la régates ; Germano, son rival qui a été battu, provoque une dispute entre les bateliers. L'Obscurantisme s'interpose pour les séparer mais les excite en leur faisant part de l'étrange découverte du « sorcier » Denis Papin. La Lumière est là qui sauve in extrémis l'inventeur, mais son bateau subit les coups des bateliers furieux.



Photo D.R.

4 - Prodiges de la découverte. New-York.

Poussés par la vapeur, de nombreux trains traversent à toute allure le pont de Brooklyn, tandis que les navires naviguent sur l'Hudson.

5 - Le Génie de l'Electricité.

Le laboratoire de Volta à Côme. La Lumière reconforte le savant qui réfléchit ; tout à coup, comme possédé par une puissance sur-humaine, il réunit les deux conducteurs électriques : une étincelle illumine le laboratoire ! L'Obscurantisme s'élançe, veut détruire l'étrange appareil, mais reçoit une décharge qui l'abat et l'oblige à fuir.

6 - Le Palais du télégraphe à Washington.

L'Electricité et ses merveilleuses applications. Les télégraphistes mêlent leurs joyeuses danses.

7 - Le Simoun - Désert.

Le ténébreux Génie invoqué le Simoun afin qu'il emporte dans ses tourbillons une caravane d'Arabes qu'on aperçoit en train de traverser les sables. Une troupe de voleurs assaille les malheureux voyageurs qui sont contraints de fuir.

8 - Ismaïlia.

Où l'on découvre un large canal qui coule entre deux rives sablonneuses : le canal de Suez ; des hommes de tous les coins du monde et de toutes les races s'y croisent. Danse de l'Indienne. Libération de l'esclavage.

9 - Le percement du Mont-Cenis.

Le Génie des Ténèbres s'interroge pour savoir jusqu'où ira cette ère nouvelle qui ose détruire l'ancien pouvoir de l'Obscurantisme. L'homme travaille maintenant au percement du tunnel du Mont-Cenis : la dernière mine est prête, les ingénieurs et les mineurs sont à la fois en proie à l'espoir et à la crainte de s'être trompés mais, l'explosion provoquée, les derniers rochers qui obstruaient encore le passage s'écroulent et les ouvriers des deux pays se saluent fraternellement.

10 - L'Obscurantisme, la Lumière, la Gloire.

11 - La Civilisation, le Progrès, la Concorde.

L'Apothéose du génie humain clôt la série de ces glorieux événements. Les pays du monde entier se saluent dans la gloire du présent et pour l'avenir de la Science et du Progrès.

La première représentation de *l'Excelsior* monté pour marionnettes eut lieu au Théâtre Gerolamo de Milan le 8 mars 1884, par la **Compagnie de Luciano et Rinaldo Zane**, une des plus célèbres du temps ; l'événement fut largement commenté par la presse de l'époque.

La **Compagnie Carlo Colla** et fils l'a dans son répertoire depuis 1895 et l'avait baptisé *Civilisation et progrès*.

C'était là, les reprises d'un ballet créé en 1881. Signé par Luigi Manzotti pour le livret et la chorégraphie, par Romualdo Marengo pour la musique, il avait eu un succès sans pareil et fut joué non seulement partout en Italie, mais aussi en Amérique et dans l'Europe entière, maintenant son éclat jusqu'à la première guerre mondiale, dans le domaine caractérisé du «ballet à l'italienne».

La Cenerentola

Fantaisie chorégraphique en neuf tableaux
de Carlo II Colla (1908)

Musique de C. Durando

Décors de F. Bosso, A. Premoli, P. Bottazzi

Costumes de Caramba

Perruques de Carla Colla

Résumé.

1 - Les jardins du palais royal.

Le Roi et la Reine consultent les ministres et les conseillers d'Etat pour sortir le Prince de la tristesse qui le ronge et ruine lamentablement son existence.

2 - La grande place de la capitale de Regno Fiorito.

Le héraut du Roi proclame la nouvelle : une grande fête va être donnée au palais où, parmi toutes les familles nobles ayant des jeunes filles à marier, le Prince pourra choisir une fiancée.

3 - Une salle au rez-de-chaussée dans le palais du Baron de Ciclamino.

La Baronne et ses filles richement vêtues se rendent à la fête. Cenerentola les éclaire jusque sur le pas de la porte, puis elle pleure dans son coin près de la cheminée où elle s'endort. La Fée apparaît, la transforme en élégante étincelante et l'invite à se rendre au bal, la prévenant qu'il lui faudra revenir avant le douzième coup de minuit.

4 - Les jardins royaux.

Les invités se rendent à la fête.

5 - La serre dans le palais royal.

Le Prince, triste et indifférent, est assis près de ses parents ; et défilent les invités qui présentent leurs filles. Quand Cendrillon entre, il en tombe immédiatement amoureux mais elle, entendant minuit sonner, s'enfuit. Les invités abandonnent la fête.

6 - L'alcôve du Prince.

Prostré, le Prince est raccompagné dans sa chambre. La Fée lui apparaît en songe. Ses familiers lui apportent une des chaussures que l'inconnue a perdue dans sa course ; il ordonne alors que la minuscule et riche pantoufle soit essayée par toutes les jeunes filles du royaume.

7 - La maison du Baron de Ciclamino.

Cendrillon rentrée chez elle à la hâte court cacher ses riches atours. Le Prince se présente chez le Baron avec la pantoufle que Flora et Albina tentent inutilement de chausser ; il aperçoit Cendrillon et reconnaît en elle sa belle fugitive. Aussitôt, il demande sa main à son père.

8 - Le palais des Fées.

Les jeunes époux sont transportés dans le palais des songes dorés et des Fées, celles-ci tressent la longue guirlande de fleurs de leur avenir ; de gracieuses nymphes et de petits amours manifestent autour d'eux leur allégresse.

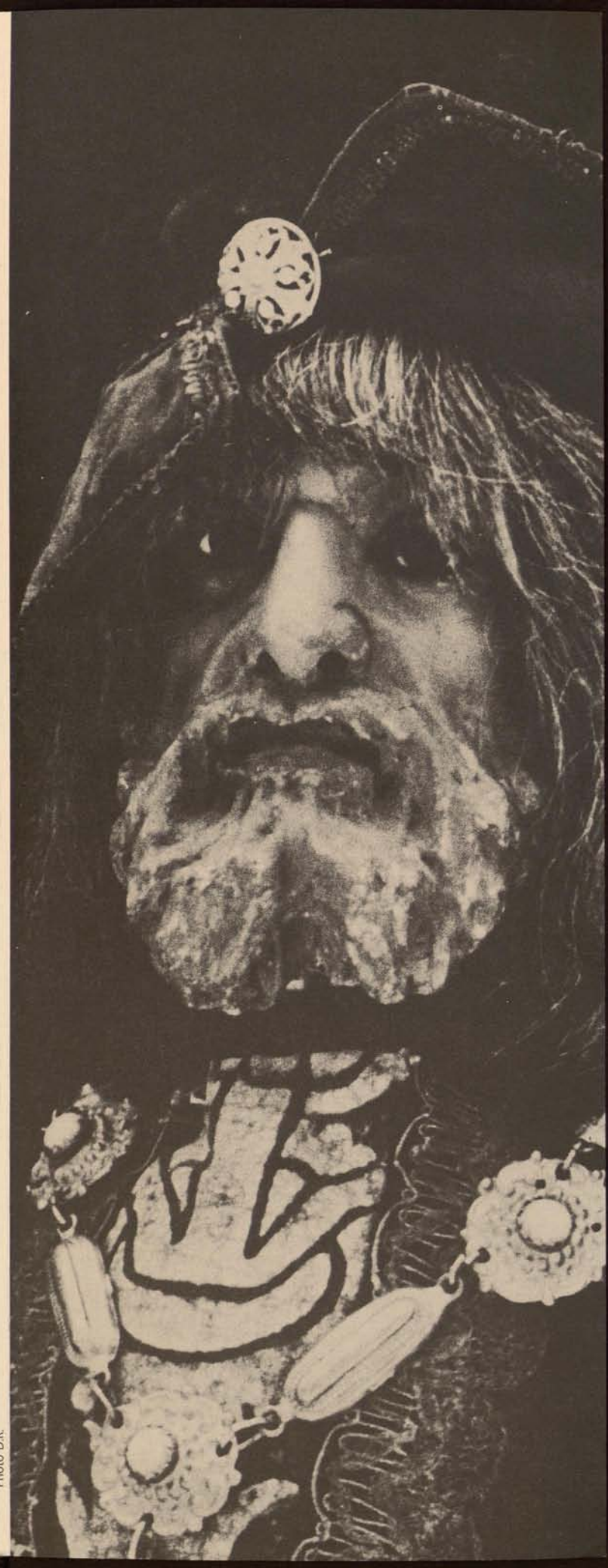


Photo D.R.

Aïda (acte II)

Les deux rivaux, le triomphe de Radamès
Opéra de Giuseppe Verdi
Orchestre et chœur de la Scala de Milan
chef d'orchestre Tullio Serafin
direction du chœur Norberto Mola
Maria Callas *Aïda*
Richard Tucker *Radamès*
Disques Columbia (1957)

Décors d'Achille Lualdi et Maurizio Dotti
Costumes de l'atelier Colla d'après les documents
du Musée de la Scala de Milan
Perruques de Carla Colla



Photo Manaud/Enguerand

Résumé de l'ensemble de l'œuvre.

Le drame a pour cadre Thèbes et Memphis à l'époque des Pharaons. Amonasro, roi d'Éthiopie, envahit l'Égypte pour délivrer sa fille Aïda, prisonnière des Égyptiens et esclave d'Amnérís, fille du Pharaon. Celle-ci est éprise de Radamès, chef des soldats égyptiens, lui-même amoureux d'Aïda. Amnérís ignore qu'Aïda est fille du roi ennemi, mais elle découvre son amour et brûle de jalousie. Radamès, vainqueur d'Amonasro qu'il capture, reçoit en récompense la main d'Amnérís, mais demeure fidèle à Aïda. Amonasro cherche aussitôt à tirer parti de cette passion : il menace sa fille de sa malédiction si elle n'arrache pas à Radamès le secret des nouvelles opérations militaires qui se préparent. Terrifiée par la menace, Aïda obtient la révélation que souhaite son père, mais Amnérís et le grand-prêtre surprennent l'intrigue. Radamès est arrêté, jugé et condamné à mourir enseveli vivant sous l'autel de Phtah. Là il retrouve Aïda qui s'est cachée dans la crypte pour s'unir à lui dans la mort. Au même moment, sur l'esplanade du temple se déroulent des danses sacrées pendant qu'Amnérís se lamente et prie en vêtements de deuil.

Extrait du *Dictionnaire des œuvres*
Laffont-Bompiani

Il Gatto con gli stivali (*le Chat botté*)

Féerie de Carlo II Colla (1910)
d'après *Histoires ou contes du temps passé*
de Charles Perrault
Musique de F. Camesasca
Décors d'Achille Lualdi et Pierluigi Bottazzi
Costumes de l'atelier Colla, Eugenio Monti Colla,
Maurizio Dotti
Perruques de Carla Colla
Lumière, effets spéciaux d'Enzo Oddone

Résumé.

1 - Intérieur du moulin.

Maturino, Stefanello et Nando, trois meuniers, attendent le notaire qui arrive avec le testament de leur père, où il est dit que Nando, le plus jeune, hérite du chat. Désappointé, il demande la protection de ses frères qui le repoussent ; mais le chat s'approche, lui montre l'image de la princesse en lui annonçant son mariage avec elle, puis se transforme ... de manière merveilleuse ... avec ses bottes caractéristiques !

2 - La campagne avec le moulin d'un côté et le fleuve au fond.

Passe la chasse du Roi. Le chat explique aux paysans et à Nando comment ils doivent se comporter pour mener à bien ses projets. Le stratagème réussit et le fils du meunier est accueilli par le Roi sous le nom de Marquis de Carabas. L'orage éclate. Le chat fait des conjurations et la foudre met le feu au moulin.

3 - L'antre des sorcières.

Entre l'ogre. Il apprend que la Princesse Farabalà, l'épouse que les sorcières lui destinent, est aussi convoitée par le Marquis de Carabas. Il chante sa protestation.

4 - Le jardin.

La Princesse vient se reposer sur un banc du jardin. Le chat y conduit Nando, élégamment vêtu, et lui conseille de se jeter aux pieds de la Princesse et de lui révéler ses sentiments, ce qu'il fait de manière telle que le Roi lui accorde la main de sa fille. Le Grand Ecuyer, épouvanté, annonce l'arrivée de l'Ogre qui veut épouser la Princesse ; il fait arrêter Nando et, voulant donner une preuve de sa force, se transforme en lion. Seul le Chat est resté en sa présence.

5 - Grande salle du château.

Le Roi essaie de persuader sa fille de céder aux injonctions de l'Ogre qui va être reçu par le Chat avec toute la ruse dont celui-ci est capable ; il flatte sa vanité, le pousse à se transformer en souris, ce qu'il accepte, mais dès qu'il apparaît sous les traits du rongeur, le Chat le saisit et le dévore. Allégresse générale.

6 - Jardin magnifiquement éclairé.

Arrivée des mariés. Le roi et son cortège. Danse des chats bottés. Chœur final qui tire la morale de la fable.



Photo Agnelli

FRFAP-1987-TH.04-PGRS

THÉÂTRE GÉMIER

SEPTEMBRE

S 26		
D 27		
L 28		
M 29	EXCELSIOR	20 h 30
M 30	EXCELSIOR	14 h 30 & 20 h 30

OCTOBRE

J 1	EXCELSIOR	20 h 30
V 2	EXCELSIOR	20 h 30
S 3	EXCELSIOR	15 h & 20 h 30
D 4	EXCELSIOR	15 h
L 5		
M 6	EXCELSIOR	20 h 30
M 7	EXCELSIOR	14 h 30 & 20 h 30
J 8	EXCELSIOR	20 h 30
V 9	EXCELSIOR	20 h 30
S 10	EXCELSIOR	15 h & 20 h 30
D 11	EXCELSIOR	15 h
L 12		
M 13	CENERENTOLA/AÏDA	20 h 30
M 14	CENERENTOLA/AÏDA	14 h 30 & 20 h 30
J 15	CENERENTOLA/AÏDA	20 h 30
V 16	CENERENTOLA/AÏDA	20 h 30
S 17	CENERENTOLA/AÏDA	
D 18	CENERENTOLA/AÏDA	15 h & 20 h 30
L 19		
M 20	IL GATTO CON GLI STIVALI	20 h 30
M 21	IL GATTO CON GLI STIVALI	14 h 30 & 20 h 30
J 22	IL GATTO CON GLI STIVALI	20 h 30
V 23	IL GATTO CON GLI STIVALI	20 h 30
S 24	IL GATTO CON GLI STIVALI	20 h 30
D 25	IL GATTO CON GLI STIVALI	15 h & 20 h 30
L 26		
M 27		
M 28		
J 29		
V 30		
S 31		

Prix des places

Théâtre Gémier

Pour les matinées
des mercredis à 14 h 30
jeunes spectateurs: 42 F

Toutes représentations
individuels: 90 F
carte vermeil, moins de 25 ans
collectivités: 60 F

Les textes qui nous ont permis d'établir ce programme sont d'Eugenio Monti Colla et Roberto Leydi, traduits par Huguette Hatem.

THEATRE NATIONAL DE CHAILLOT SAISON 1987-1988

RENSEIGNEMENTS • RESERVATIONS • 47 27 81 15

MINITEL TAPER 36.15 CODE COM 21

• GRAND THÉÂTRE

LUIGI NONO	
PROMETEO, TRAGEDIA DELL'ASCOLTO	Du 1er au 9 octobre 1987
CONCERT II	Le 5 octobre 1987
CONCERT III	Le 8 octobre 1987
LE SOULIER DE SATIN	Du 8 novembre au 20 décembre 1987
LE MISANTHROPE*	Du 28 janvier au 31 mars 1988
ANACAONA*	Du 17 février au 1er avril 1988

* spectacles en alternance

• THÉÂTRE GÉMIER

COMPAGNIA CARLO COLLA E FIGLI	Du 29 septembre au 25 octobre 1987
UNE LUNE POUR LES DÉSHÉRITÉS	Du 19 novembre au 19 décembre 1987
VÊTIR CEUX QUI SONT NUS	Du 14 janvier au 14 février 1988
LA PRINCESSE MALEINE	Du 23 février au 13 mars 1988
SOUS LES BOULINGRINS BLEUS	Du 14 avril au 20 mai 1988

• GRAND FOYER

BIANCANEVE	Du 6 au 18 octobre 1987
RUGGERO DELL'AQUILA BIANCA	Du 21 octobre au 1er novembre 1987
ONANISME AVEC TROUBLES NERVEUX CHEZ DEUX PETITES FILLES	Du 15 janvier au 6 février 1988

• THÉÂTRE DES ENFANTS

L'HONNEUR DE RODRIGUE OU L'HISTOIRE DU CID	Du 18 novembre au 17 décembre 1987
LE TRAGIQUE DESTIN D'UN HÉROS DE VERRE	Du 17 février au 25 mars 1988
PAROLES EN VOYAGE	Du 13 avril au 19 mai 1988

• RÉCITATIONS & CONVERSATIONS

réunissent des lectures de poésie et de pièces de théâtre, des mélodies et chansons.
Des informations complémentaires sur ces manifestations vous sont communi-
quées dans le Journal de Chaillot que vous pouvez recevoir sur simple demande.



PUPPI
Marionnettes italiennes

**Compagnia
Carlo Colla e figli
de Milan**

Excelsior

Du 29 septembre au 11 octobre
La Cenerentola - Aïda (acte II)

Du 13 au 18 octobre
Il Gatto con gli stivali
(le Chat botté)

Du 20 au 25 octobre

Théâtre Gémier

*Festival d'automne
à Paris 1987*

1, PLACE DU TROCADÉRO, 75116 PARIS.